

SPE Anglais Monde Contemporain – TRANSPOSITION - Eléments de méthodologie

L'exercice est également appelé « **compte-rendu en français** ». (= **Give an account**). C'est un exercice de **concision** : produire un texte qui **résume de manière concise des idées principales**.

Longueur nettement inférieure au texte initial, en général **1/3 +/- 10%**¹ (nbre de mots ou lignes)

Objectifs et barème (source : Bulletin officiel spécial n°6 du 31-7-2020)

GRILLE 3 : correction de la partie 2 « COMPTE RENDU EN FRANÇAIS » (selon le sujet – pour la version, utiliser la grille 2)

ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ – GRILLE POUR L'ÉVALUATION DU COMPTE RENDU EN FRANÇAIS		
NIVEAU CONSTATÉ		POINTS ATTRIBUES SUR 20 (à diviser par 5 pour note sur 4)
C1	Peut rendre compte de l'essentiel des idées de manière claire, bien structurée.	18 – 19 – 20
B2	Peut rendre compte de l'essentiel du contenu de manière cohérente.	13 – 14 – 15 – 16 – 17
B1	Peut rendre compte des points principaux, même si la présentation comporte des maladresses.	8 – 9 – 10 – 11 – 12
A2	Peut prélever des informations et en rendre compte.	3 – 4 – 5 – 6 – 7
A1	Peut rendre compte de quelques informations.	1 – 2

Le correcteur sélectionne d'abord un palier CECRL, puis une note sur celui-ci.

Mise en contexte dans l'épreuve finale

L'exercice donne **4 points** dans la note finale de l'écrit de SPE. C'est un exercice de **MEDIATION pour vérifier** que

1. Vous **identifiez** les **idées principales** d'un texte anglais (donc savez **distinguer** idées principales et détails)
2. Vous **comprenez** les idées principales d'un texte anglais
3. Vous êtes capables de les **reformuler dans un français clair et correct**
4. Vous pouvez **structurer** votre compte-rendu : présentation, liens logiques, connecteurs logiques

Proposition de méthode : Il faut tendre vers une méthodologie rigoureuse et un français solide.

- **FAIRE UN BROUILLON**
- Pas plus d'**1/5ème** du temps de l'épreuve de 3h30, entre 30 et **45 minutes (grand maximum)**.

Plan et présentation possibles : en 3 paragraphes. Sautez une ligne entre chaque paragraphe.

Paragraphe 1 : INTRO Présentation : **Nature, source, date** et **thème** principal

Paragraphe 2 : **Contenus organisés et structurés par des mots de liaison**

Paragraphe 3 : CONCLUSION **point de vue /ton, intention/message**, et **fonction** du document

Étapes de travail :

NB: il est préférable de commencer par la synthèse pour utiliser ce que vous avez fait pour la transposition

1. Surligner ou relire les parties surlignées : paratexte (auteur, date, source, titre, thème général) et idées principales (à distinguer de ce qui relève du détail), identifier des sous-thèmes (prise de notes dans la marge)
2. Lire à nouveau et repérer l'enchaînement des idées (encadrer mots de liaison et autres expressions de ce type)
3. Lire une dernière fois (ou consulter vos notes de synthèse) et prendre des notes en français pour constituer la trame du futur résumé.

NB : Certains textes se prêtent bien à une construction « paragraphe par paragraphe ». D'autres commencent par les idées principales pour finir par des détails (pyramide journalistique). Parfois, cette organisation est inversée. Il convient donc d'avoir d'abord une compréhension globale du texte avant de commencer à rédiger.

4. Compter les mots/lignes puis ajuster. C'est votre maîtrise du français, votre capacité à trouver des formulations différentes, qui sont alors à l'œuvre.
5. Mettre au propre, relire, recompter les mots et inscrire le nombre définitif de mots sur la copie.

¹ C'est une moyenne recommandée en l'absence de toute autre consigne. Le jour du baccalauréat, c'est la consigne (nombre de mots, précision) indiqué sur le sujet qui fait loi. https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?pid_bo=39770